



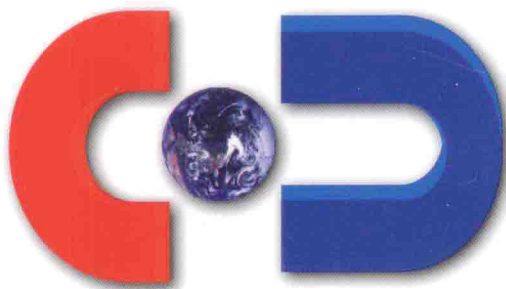
COOL WAR
The Future of Global Competition

凉 战

全球竞争的未来

[美] 诺厄·费尔德曼 著
(Noah Feldman)

洪漫 丁超 译



西方似乎赢得了过去的冷战，如今我们正步入凉战时代，美国与中国在优势地位、盟友关系和资源方面的竞争日益显现。

新华出版社

COOL WAR

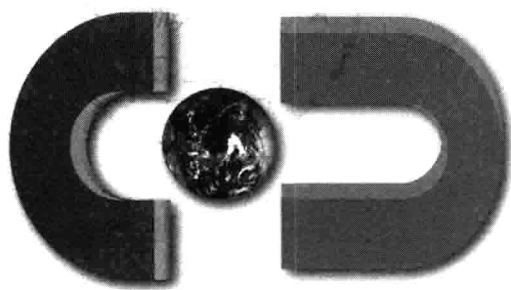
The Future of Global Competition

凉 战

全球竞争的未来

[美] 诺厄·费尔德曼 著

洪漫 丁超 译



新华出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

凉战：全球竞争的未来 / (美) 费尔德曼 (Feldman, N.) 著；

洪漫译—北京：新华出版社，2014.7

书名原文：Cool war: the future of global competition

ISBN 978-7-5166-1089-3

I. ①凉… II. ①费…②洪… III. ①国际形势—研究 IV. ①D5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 148784

著作权合同登记号：图字 01—2013—7308 号

COOL WAR

Copyright © Noah Feldman, 2013

All rights reserved

简体中文出版版权归新华出版社

凉战：全球竞争的未来

作者：[美] 费尔德曼

出版人：张百新

封面设计：图鸦文化

责任编辑：张敬 江文军

责任印制：廖成华

出版发行：新华出版社

地址：北京石景山区京原路8号 邮编：100040

网址：<http://www.xinhupub.com>

经销：新华书店

购书热线：010—63077122

中国新闻书店购书热线：010—63072012

照排：新华出版社照排中心

印刷：河北鑫宏源印刷包装有限责任公司

成品尺寸：160mm×230mm

印张：9.75

字数：100千字

版次：2014年7月第一版

印次：2014年7月第一次印刷

书号：ISBN 978-7-5166-1089-3

定价：32.00元

图书如有印装问题，请与出版社联系调换：010—63077101

诺厄·费尔德曼对他所提出的（美国和中国间的）“凉战”进行了明智而敏锐的考察……他文笔洗练，善于讲述奇闻轶事，这在每章中几乎都可以看到……对于中美关系，他既未过分乐观，也非一味悲观，而是强有力地阐述了为何两国间这种非敌非友的关系充满了不确定性，但又不至于陷入热战。探讨现代问题的著作往往很容易从新书架上沦落到打折出售，但费尔德曼的书见解足够深刻，一定能够吸引那些对这一决定着未来数十年全球事务的大国关系感兴趣的人。

——《柯克斯书评》

我们正在离开“中美共同体”的时代——那个中美经济紧密相连的时代，同时在进入诺厄·费尔德曼提出的“凉战”时代，这一见解十分敏锐且理由充分。他仔细分析了中美关系从不平等的贸易伙伴发展为全面戒备的矛盾关系所发生的迅速转变。至于中美冲突有多“凉”，费尔德曼认为，决定因素不在网络空间和茫茫海洋上，而在于国际机构。对于研究亚太地区显现的两极化秩序的学生而言，《凉战》不可不读。

——尼尔·弗格森 《纽约时报》畅销书《巨人：美帝国的崛起和衰落》作者

通过给予现实主义和自由国际主义应有的地位，
并对毫无掩饰的个人利益与法律准则加以认可，诺
厄·费尔德曼对美中关系所作的详细分析是巧妙的、
平衡的、明智的。

——罗伯特·卡普兰 《纽约时报》畅销书《地
理的报复》作者

凉战：中美冲突会两败俱伤

英国《经济学家》周刊2013年6月15日刊登题为《两极世界将会和平吗?》一文。文章称，在冷战期间，世界被分裂成两个阵营，每个阵营都导弹林立，并且一心要摧毁对方。许多人担心，一次误判可能让人类灭绝。正如中美两国领导人奥巴马与习近平之间的友好会议*所清楚表明的，如今这两个国家之间的对抗大为不同。不同于苏联，中国不幻想煽动全球革命。因此世界两个最大强权之间目前的紧张关系

* 指2013年6月7日至8日，中国国家主席习近平同美国总统奥巴马在美国加利福尼亚州安纳伯格庄园举行的会晤。——编注

不像一代人之前那么危险。哈佛大学学者诺厄·费尔德曼说，“凉战”已取代老式的冷战。

《凉战：全球竞争的未来》是一本适时面世的书。纵观历史，崛起中的大国与衰落中的大国交战：想象1914年的德国和20世纪30年代的日本。一些人假设，崛起的中国必然与美国发生激烈冲突。费尔德曼说，不一定这样。否则，在经济上，它们比之前任何一对对手都更加息息相关。昔日的苏联集团几乎不与西方之间存在贸易往来。中国不仅与美国有巨额贸易，而且持有美国许多国债。一道禁止贸易令会让中国的经济大大受损。费尔德曼写道，因此，中美走向战争“就是不太理智”。

北京不需要赶上美国的军事实力，“它所需要的只是足够强大，足以威慑美国，让其不会就台湾问题而开战”。有争议的是，费尔德曼认为转折点快要到了。他认为，一旦台北决定，不能依赖华盛顿，它也许必须进行谈判，尽力获得能得到的最佳协议。

中国的雄心壮志相当实用主义。它追求地区影响力以及能在全世界进入市场和获得矿产。费尔德曼承认，凉战中的不稳定意识形态来自西方。费尔德曼警告说：“对于相互信任和尊重而言，这不是一个良好开端。”他说得对，不过信任和尊重必须自己赢取。

费尔德曼预测未来是经济合作和地缘战略对抗。两个大国以各自不同的方式正在竞相招揽盟友。中国提供贸易，而不就人权问题长篇大论。比起美国的说教，许多政权更喜欢前者。

费尔德曼很有洞察力，有逻辑性，而且像其书名一样酷。作为一位法学教授，他拥有伊斯兰教思想博士学位，能说流利的希伯来语和阿拉伯语，曾帮助起草伊拉克的战后宪法。这一过程也许让其对民主制的普遍吸引力持怀疑态度。

（原文载于《参考消息》）

竞合中的大国关系

费尔德曼认为美国如今正处于一场与中国争夺权力的“凉战”。但是，这两个国家在经济上也前所未有地互相依赖着。中国的出口约有 25% 销往美国（两国贸易额每年约为 5000 亿美元），同时中国政府持有 1.2 万亿的美国国债。自上世纪 80 年代以来美国所累积的 8 万亿美元的贸易赤字中，很大一部分来自美中贸易。此外，近 20 万中国学生在美国的大学求学，有 7 万美国人在中国生活、学习和工作。

一些人认为，美国要么必须接受衰落，要么就要为战争作好准备——投射力量是说服中国相信挑战美国不值当的方式。有的人则认为这将铸成大错，过度的军事开支将有损美国的经济竞争力，并助长军备竞

赛，从而增加暴力冲突的风险。费尔德曼指出了一条中间道路——“竞合”关系。他的理由是，正如“确保相互摧毁”理念几十年来让美苏核武冲突得到制约一样，相同的理念（在经济层面）同样适用于今天的美中关系。

美国是冷战结束后的全球明星。然而，出兵阿富汗和伊拉克，耗费数万亿美元，牺牲数千名军人的生命，并付出巨大的政治成本，换来的却是不确定的结果。再加上近年来的经济颓势，美利坚帝国衰落的可能性已经增加。与此同时，中国成为世界第二大经济体，比美欧更好地应对了全球金融危机，而且预计很快将成为世界最大的经济体。

中国的迅速崛起并没有遵循传统的西方理念。尽管它已转变为一个高度市场化的经济体，但中国政府仍拥有巨大的企业，并通过对银行和核心产业的管控来引导着整个经济的发展。反观美国，政治毒瘤让美国政府在很大程度上变得“瘫痪”，并且日益为财大气粗的利益集团所操纵。

中国无须在军事上与美国平起平坐便可从根本上改变力量平衡。它只需强大到足够遏制美国在台湾问题上与其开战。鉴于中国新研制的有“航母杀手”之称的导弹和弹道导弹潜艇，我认为，美国不会愿意在

台湾问题上挑战中国。

与此同时，两国对盟友和自然资源的竞争仍在继续。

（选自：美国亚马逊网最受欢迎评论）

前 言

我们是否处于一场新的冷战的边缘？美国是唯一占统治地位的超级大国。但正如古罗马受到迦太基的挑战，或者第一次世界大战以前英国受到德国的挑战一样，美国正因中国日益增强的实力而受到挑战。那么，我们是否应当像当年看待美苏两国一样来看待美中两国：把双方看作两个注定会陷入一场日益全球化的战斗的角斗士，直到一方消亡为止？

或者，我们是否正在进入一个多元化的全球经济合作新时代，在其中，旧式的帝国强权政治思想本身已经变得过时？我们是否应当认为，美中两国更像二战结束后的法国和德国，虽是敌手，但却明智地拉近彼此的距离，建立了一个日益紧密、把邻国包括在

内、并用经济交流取代地缘政治对抗的合作圈？

在这个尚未被命名的历史时刻，这是一个核心的全球性问题。鉴于冷战结束后美国对伊拉克和阿富汗事务的插手已经完结，美国的注意力转向亚洲，接下来会发生什么呢？美国能否继续与中国保持接触，同时以某种方式防范中国所构成的战略威胁？中国是否会继续在把美国看作效仿对象的同时，又把它看作其国际舞台上获得应有地位的障碍？

这些问题的答案是一个悖论：凉战的悖论。

凉战一词旨在描述同时发生的两项不同且相互矛盾的历史进程：两国在展开一场经典的权力之争的同时，彼此间的经济合作也变得更深入，更为重要。

目前的情况不同于过去的全球权力斗争。世界主要大国与其主要挑战者在经济上的相互依存达到了前所未有的程度。中国需要美国继续购买它的产品，美国需要中国继续把钱借给它。在可预见的未来，它们的经济命运仍会捆绑在一起。要弄清即将发生什么以及我们必须做出怎样的选择，关键是要认识到地缘战略冲突与经济相互依赖已交织在一起。

本书源于我在 21 世纪头十年对伊斯兰教与民主的对抗及融合的研究。当时我希望，细致入微地理解这些理念和体制之间的相互影响或许可以帮助我们重

新思考对文明冲突的固有认识。在本世纪的第二个十年中，冲突与合作的重大问题已经发生转变。现在，美国的领导地位和西方的民主遇上了中国的全球抱负及其变化无穷的新治理体系。一如往常，我的目标是给占主导地位的传统观念增加一些复杂性。

这其中有着巨大的利害关系。一方认为，美国要么接受衰败，要么准备战争。只有通过军事实力，美国才能让中国相信，挑战美国作为唯一超级大国的地位是不值得的。示弱会导致不稳定，增加战争的可能性。

另一方反驳说，试图遏制中国是美国所能做的最糟糕的事情。过多的国防开支会使美国经济竞争力下降。更糟糕的是，这会促使中国变得更加具有攻击性，导致一场双方都不愿看到的军备竞争，而这本身将会使暴力活动的可能性增大。他们认为，更好的做法是，在政治和经济上与中国保持接触，促使其分担作为超级大国所带来的责任。

我认为，我们需要改变在美中关系问题上的看法，在不可避免的冲突或者乌托邦式的合作这两个简单的选择之外，找到另一种选项。我们需要以一种新的方式来认识这种新的结构，在吸取历史经验教训的同时，认识到目前情况的不同。我们需要认识到，美

中两国在哪些方面能够达成共识，在哪些方面又无法妥协。最重要的是，我们需要找到一条前进的道路，避免未来的真正危险¹。

本书分析了我们当前面临的形势，也分析了中国领导层的理念和动因，描述了各国、公司以及追求和平的机构如何应对变化中的世界秩序²。

首先，我讨论了美中两国的利益。两国的利益虽然在地缘政治力量和意识形态领域有着巨大的分歧，但又在贸易和经济方面交叉重叠。既合作又冲突的局面需要有个新名称来描绘其显著特征，那就是凉战。

其次，我对中国领导层进行了阐释。如果我们不更加深入地了解中国共产党，那么我们是不可能理解凉战的。中国领导层不再过分强调共产主义意识形态。他们务实，并且决心维护稳定。他们谋求通过持续的经济增长、有规律的权力过渡和一种尝试性的政府问责制来维护合法性。他们希望通过一种混合的体制，弥合不同精英之间的分歧。

最后，我考虑了新出现的凉战的后果。我评估了世界各国、旨在通过国际合作维护和平的现有机制、在世界各地经营的跨国公司以及人权未来将会面临的新局面。

结果十分重要。美中之间复杂的相互作用将影响

全球的战争与和平，揭示出和平国际合作（以欧盟为代表）能否延伸到共同点不那么多的国家。它将决定民主作为全球运动的未来，构建印度和巴西等日益强盛的大国的战略，指引公司和资本的流动。它将影响到联合国、国际法的未来以及人权是进步还是倒退。最后，像以前的冷战一样，这种新的国际接触将会牵扯地球上的每一个国家。

我尽自己所能，避免在提到美国人时说“我们”。这里的理念应该适用于中国、西方及其他地方。冲突的风险——不管是否由领导人之间的误解或对不同利益深思熟虑的计算所引发——都应该认真对待³。减少全球冲突的严重威胁不仅符合美国的利益，也符合中国乃至全世界的利益。本书旨在弄清我们该怎么做，以免为时过晚。

新华国际政治精品文库

- | | |
|----------------|---------------------|
| 《凉战》 | [美] 诺厄·费尔德曼 著 |
| 《战后日本转型真相》 | 周颂伦 孙志鹏 编著 |
| 《欧债危机启示录》 | 丁一凡 著 |
| 《惶恐与偏见》 | [德] 弗朗克·西伦 著 |
| 《一个超级大国的自杀》 | [美] 帕特里克·布坎南 著 |
| 《美国的衰落》 | [英] 格卡伊等 著 |
| 《零国集团时代》 | [美] 伊恩·布雷默 著 |
| 《没有主宰者的世界》 | [美] 查尔斯·A. 库普钱 著 |
| 《欧美权力精英》 | [英] 伊恩·理查德森等 著 |
| 《战略远见》 | [美] 兹比格涅夫·布热津斯基 著 |
| 《大国悲剧（修订版）》 | [俄] 雷日科夫 著 |
| 《文化的重要作用（修订版）》 | [美] 塞缪尔·亨廷顿等 著 |
| 《国富国穷（修订版）》 | [美] 戴维·兰德斯 著 |
| 《文明的危机》 | [英] 纳非兹·摩萨迪克·艾哈迈德 著 |
| 《中美亚洲大博弈》 | [美] 阿伦·弗里德伯格 著 |
| 《称霸密码》 | 梁亚滨 著 |
| 《看得见的手》 | [美] 约瑟夫·斯蒂格利茨等 著 |
| 《苏东剧变之后》 | 陆南泉等 著 |
| 《走出苏联》 | 孔寒冰 著 |
| 《阿拉伯剧变》 | 马晓霖 主编 |
| 《中国预言》 | [美] 埃里克·安德鲁 著 |